

## Inhalt

Vorwort der Herausgeber .....	5
-------------------------------	---

### 1. Frankophonie

*Anne-Sophie Calinon:*

L'intégration des immigrants par les cours de francisation à Montréal.....	13
---	----

*Katja Ploog:*

Sprachdynamik und Sprechermobilität in der neuen Romania.....	27
---	----

*Elissa Pustka:*

Französisch-Kreol-Kontinuum in Guadeloupe? Eine Analyse von 82 <i>Colombo</i> -Rezepten.....	47
---	----

*Kristin Reinke, Denise Deshaies, Guylaine Martel:*

Sprachliche Marker einer interaktionellen Konzeption der Quebecer Fernsehnachrichten .....	67
---	----

*Edith Szlezák:*

Zur Situation der Frankoamerikaner in Massachusetts: Ein Beispiel für Sprachverfall .....	83
--	----

### 2. Hispanophonie

*Gregorio Callisaya Apaza:*

La limitación léxica, principal barrera para al implementación de la educación intercultural plurilingüe (el caso del aimara en Bolivia) .....	107
---	-----

*Martha Guzmán:*

¿Español de América en textos coloniales? .....	125
---	-----

*Anita Herzfeld:*

La política lingüística y la planificación lingüística :  
del nacionalismo a la globalización en Paraguay ..... 145

*Silke Jansen:*

Democratización, vulgarización y política del lenguaje en Cuba:  
*La Proposición de una Política Lingüística Nacional* ..... 169

*Guido Kallfell:*

El léxico de las variedades del castellano en el departamento de Central  
(Paraguay) y Buenos Aires (Argentina). Variación pluridimensional de  
algunos términos referentes al cuerpo humano ..... 189

### **3. Lusophonie**

*Dorotea Frank Kersch:*

Varição no uso de relativas no contato espanhol-português  
no norte do Uruguai: a consciência dos falantes ..... 221

*Marcelo Jacó Krug:*

Identidade e Comportamento Lingüístico na percepção da Comunidade  
Plurilingüe Alemão-Italiano-Português de Imigrante – RS ..... 247